



# Tecnologías lingüísticas para todos



El Portal de las Tecnologías Lingüísticas en España del Instituto Cervantes ha actualizado su sección *Tecnologías lingüísticas para todos* (<http://oesi.cervantes.es/tlpara-todos/>), cuyo fin es acercar al público general algunos ejemplos prácticos de tecnologías lingüísticas (TL) en español que se pueden encontrar en Internet. Este proyecto cuenta con la colaboración del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio.

Esta colaboración entre ambas entidades se ha materializado en el diseño, desarrollo e implementación de este escaparate de una selección de aplicaciones en español, accesibles a través de Internet, que facilitan el trabajo de cualquier usuario de la Red y, especialmente, de quienes posean alguna discapacidad. De este modo, se ayuda a todos los sectores de la sociedad a superar las barreras existentes y a aprovechar adecuadamente los servicios y herramientas que ofrece Internet.

La clasificación de los enlaces se ha hecho según la tipología generalmente aceptada (tecnología del habla, tecnología del texto y recursos lingüísticos). Dado el tipo de público al que va dirigido el proyecto, se ha dado prioridad a los posibles usos concretos de cada herramienta.

La sección *Tecnologías del habla* muestra distintos usos de conversores de texto a voz: escucha de mensajes de texto SMS (Short Message Service), de mensajes de correo electrónico, de las noticias de un portal web, de una obra literaria, por ejemplo el *Quijote*, entre otras. Además, hay muestras de uso de un reconocedor de voz: navegación por portales de voz, servicios de atención al cliente automatizados, compra de entradas automatizadas, etcétera.

En la sección *Tecnologías del texto* se puede encontrar una amplia selección de traductores automáticos del español a distintas lenguas, entre los que destaca el Servicio de Traducción Automática del Instituto Cervantes —que, desde la dirección <http://oesi.cervantes.es/traduccionautomatica.html>, realiza 240 000 traducciones al mes—, además de herramientas de ayuda a la escritura y al análisis del español —correctores ortográficos, analizadores sintácticos— aplicaciones de resumen automático de textos y colecciones de textos digitalizados, entre otras.

El apartado *Recursos lingüísticos* está dividido en «Diccionarios y enciclopedias en línea», donde se pueden encontrar acceso a diccionarios como el *Diccionario de la lengua española*, de Real Academia Española; al *Diccionario de sinónimos*, o al *Diccionario de antónimos*; y en «Corpus», donde se puede acceder, entre otros, al «Corpus de Referencia del Español Actual» (CREA) de la Real Academia Española y al «Archivo Gramatical de la Lengua Española» (AGLE), del propio Instituto Cervantes.

En esta actualización se ha ampliado considerablemente el número de enlaces recopilados, sobre todo en lo referente a las tecnologías del habla (conversores texto-voz accesibles en línea en el apartado «Escuche una página web» y «Escuche sus propios archivos de texto») y tecnologías del texto, a las que se puede acceder a través de «Traductores automáticos» y «Ayudas para escribir correctamente».

Desde su lanzamiento hace un año, *TL para todos* ha tenido una buena acogida. Las secciones más visitadas han sido «Diccionarios y enciclopedias en línea», dentro de *Recursos lingüísticos*, y «Traductores automáticos», en el capítulo dedicado a las tecnologías del texto.

Además, los usuarios interesados pueden participar activamente en la creación y mejora del portal aportando ejemplos que consideren que deben formar parte de esta selección en el apartado dedicado a las sugerencias a través de <http://oesi.cervantes.es/TLTODOS/sugerencias.htm>.

Con la puesta en marcha de este servicio, el Portal de las Tecnologías Lingüísticas en España, con más de 100 000 visitas al mes y más de 1700 suscriptores a sus boletines de información, contribuye a promover el desarrollo y el uso de las tecnologías en español, en consonancia con el objetivo del Instituto Cervantes de ampliar los canales para estimular la presencia del español en el ámbito de las nuevas tecnologías e Internet.

OESI  
Oficina de Estudios en la Dirección de la Información

Las tecnologías lingüísticas en marcha a una sola vez

Inicio | Idiomas | Ayuda | Contacto

¿Cómo le gustaría utilizar esta página?

Tecnología del habla  
 Tecnología del texto  
 Recursos lingüísticos  
 Base de datos  
 Registros

¿Quiere saber brevemente en qué consisten los recursos que le ofrecemos?  
 ¿Quiere probar el servicio sin pagar nada ni abonar?  
 ¿Quiere recibir o renovar el periódico de sus noticias?  
 ¿Quiere verificar la ortografía de un texto de texto introduciendo en el que responde a una lista de palabras que le interesan?

Ideas y la tecnología pensada para el español en línea para ofrecer soluciones accesibles para todos. Para saber que recursos le ofrecemos en español consulte con el *Portal de las Tecnologías Lingüísticas en España*, un servicio desarrollado por el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio y el grupo de las tecnologías lingüísticas en español de Internet y Comercio, con el apoyo del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio. Calle de Marqués de...

Un e-mail gratuito de la página de Internet en español con los recursos correspondientes a este idioma. Haga clic en el botón que aparece a continuación.

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio. I+D+i. Recursos lingüísticos en español.

<http://oesi.cervantes.es/tlparatodos/>

# Lingu@net Europa, el Instituto con las lenguas europeas en Red

Lingu@net Europa es un centro multilingüe de recursos en línea para el aprendizaje de idiomas. A través de <http://www.linguanet-europa.org/> ofrece información y enlaces relativos a la enseñanza y el aprendizaje de lenguas modernas.

El consorcio que ha desarrollado este centro de recursos está integrado por 24 organizaciones educativas, culturales y tecnológicas; cuenta con el apoyo y la financiación de la Comisión Europea a través del programa *Sócrates (acción Lingua 2)*. Proporciona acceso multilingüe a 3500 recursos en línea ya catalogados, con especial atención a los específicos para estudiantes. Asimismo, ofrece orientación y ayuda sobre cómo aprender una lengua, cómo evaluar el propio nivel y cómo comunicar en línea con otros estudiantes. Estas secciones han sido desarrolladas por especialistas en aprendizaje de lenguas de toda Europa.

El objetivo de este proyecto europeo es brindar a estudiantes y profesores de idiomas la posibilidad de realizar búsquedas y de acceder a recursos relevantes en cualquiera de las lenguas que domine o que pueda comprender, y no sólo a aquellos recursos que encontraría buscando exclusivamente en su lengua materna. Se trata, al fin y al cabo, de facilitar el autoaprendizaje y de poner a disposición de los estudiantes adultos aquellos elementos que favorezcan una toma de decisiones consciente a la hora de orientar y potenciar su propio proceso de aprendizaje.

Lingu@net Europa proporciona igualmente recursos de utilidad para profesionales —cuidadosamente seleccionados y catalogados por los socios del proyecto con el fin de garantizar su utilidad y relevancia— en los diversos ámbitos de la enseñanza de lenguas (formación, política lingüística, investigación o gestión de centros de recursos) y otros relacionados con el desarrollo profesional, la metodología, las obras de referencia e investigación, las organizaciones y proveedores de servicios, la política lingüística y la planificación, etcétera.

El Instituto Cervantes, deseoso siempre de desarrollar todas las actividades que ayuden al aprendizaje y la difusión del español y su cultura, ha intervenido en el proyecto de modo muy activo, creando la interfaz en castellano y seleccionando los recursos que le son relativos. Además, el Instituto invitó a representantes de la Generalitat de Catalunya, de la Xunta Galega y del Gobierno Vasco a participar en el proyecto con información sobre sus propias lenguas.

El nuevo centro de recursos —Lingu@net Europa PLUS— ha sido rediseñado para mejorar sus sistemas de accesibilidad

(aplicando los estándares establecidos que favorecen la accesibilidad de usuarios discapacitados), al tiempo que se han desarrollado contenidos, nuevas herramientas de búsqueda y duplicado el número de recursos catalogados en su base de datos. El centro de recursos ofrece en la actualidad:

- **Un total de 20 lenguas de acceso**, pues el sistema permite navegar y buscar recursos en catorce nuevas lenguas (búlgaro, catalán, danés, euskera, estonio, finlandés, gallego, griego, islandés, lituano, maltés, polaco, portugués y sueco), que vienen a añadirse a las seis iniciales (alemán, español, francés, holandés, inglés e italiano). Por ello, el sistema es capaz de trabajar y *dialogar* en 3 alfabetos distintos: el latino, el griego y el cirílico.

- **Nuevos sistemas de búsqueda**, que permiten obtener recursos didácticos especializados, empleando palabras clave, a través de un sistema refinado de búsqueda y de un filtro.

- **Más de 3500 recursos**, desde materiales didácticos hasta recursos para la interacción.

- **Ayudas en línea y orientaciones para estudiantes adultos**. Se han creado nuevas secciones específicas para los estudiantes, como son: *¿Cuál es su nivel?* (donde los estudiantes puedan analizar y evaluar sus habilidades lingüísticas); *Estilos de aprendizaje* (que presenta a los estudiantes maneras prácticas de aprender, consejos de especialistas y experiencias motivadoras de otros estudiantes); y, finalmente, *Punto de encuentro* (con espacios para la interacción y la comunicación).

El equipo del proyecto está abierto a la interacción en línea con los usuarios en las lenguas citadas. Para ello, mantiene un servicio de atención en línea que comprende *Consultas sobre recursos educativos*, *Formulario de sugerencias* y *Propuestas de nuevos recursos* no catalogados hasta el momento en *Lingu@net Europa*, cuya inclusión a juicio de los usuarios pueda merecer la pena.

